ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

S



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/410
19 May 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 20 АПРЕЛЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Как известно членам Совета Безопасности, мой Специальный советник по Кипру г-н Диего Кордовес посетил Никосию 17-22 марта 1998 года для проведения консультаций с руководителями обеих кипрских общин по вопросу о возобновлении его усилий в рамках моего мандата добрых услуг. Впоследствии г-н Кордовес сообщил мне о результатах своих переговоров. Он также провел брифинг для членов Совета Безопасности.

Я сожалею, что в ходе посещения Кипра моим Специальным советником не удалось найти общую основу для возобновления переговоров. Хотя обе стороны подчеркнули свою неизменную убежденность в необходимости добиваться мирного урегулирования кипрской проблемы через Организацию Объединенных Наций, они высказали совершенно различные мнения в отношении параметров, которые должны определять ход процесса.

Г-н Клиридис подтвердил свою готовность возобновить переговоры на основе давно утвержденных рамок. В то же время он настаивал на том, что эти рамки были утверждены Советом Безопасности и изменению не подлежат. По мнению г-на Клиридиса, они обеспечивают надлежащую основу для обсуждения и решения всех проблем, связанных с мирным урегулированием кипрского конфликта.

Г-н Денкташ отверг обоснованность межобщинных рамок с учетом событий, связанных с присоединением Кипра к Европейскому союзу. Он изложил свою точку зрения в ходе встреч с г-ном Кордовесом на Кипре и развил ее в ходе встречи со мной, состоявшейся по его просьбе в Женеве 28 марта. Учитывая последствия новой позиции г-на Денкташа, в нижеследующих пунктах я хотел бы подробно ознакомить членов Совета Безопасности с позицией г-на Денкташа, изложенной им в ходе нашей встречи.

Г-н Денкташ прежде всего заявил, что твердо верит в то, что Организация Объединенных Наций является наилучшим форумом, в рамках которого возможно наиболее успешное

урегулирование кипрского вопроса. Он высказал мнение о том, что любое урегулирование на Кипре должно быть основано на существующих реальностях и равном статусе обоих народов. Настало время признать тот факт, что кипрско-греческая администрация не имеет ни законного, ни морального права определять будущее всего острова и киприотов-турок. Таким образом, для успешной реализации наших усилий необходимо применить новый подход к решению кипрского вопроса, в котором учитывались бы эти факты.

Г-н Денкташ заявил, что прогрессу препятствует отсутствие политического паритета и симметрии между обеими сторонами на Кипре. Он искренне хотел поделиться со мной своей оценкой в отношении того, что деятельность Организации Объединенных Наций на Кипре как по поддержанию мира, так и в рамках моей миссии добрых услуг, до настоящего времени, к сожалению, содействовала усилению этого политического неравновесия и асимметрии. Он выразил мнение о том, что новый подход, за который он выступает, будет в значительной мере содействовать усилиям Организации Объединенных Наций по достижению прочного урегулирования.

По мнению г-на Денкташа, вмешательство Европейского союза при подстрекательстве Греции и киприотов-греков достигло кульминации на встрече на высшем уровне в Люксембурге, проходившей в декабре 1997 года, и привнесло элементы, которые полностью противоречат параметрам процесса, осуществляемого Организацией Объединенных Наций, и таким образом еще больше усложнило и без того сложный кипрский конфликт. Более того, создание единого военного фронта Греции и администрации киприотов-греков, включая открытие военно-воздушной базы в Пафосе и предполагаемое размещение современных ракет S-300 в соответствии с так называемой объединенной военной доктриной, не обещает ничего, кроме углубления кризиса.

Основным условием строительства будущего Кипра является, по мнению г-на Денкташа, реализм. С учетом сложившихся реалий для мирного сосуществования на острове и укрепления доверия и развития сотрудничества между двумя народами обоим государствам следует выработать механизм, который позволил бы им прежде всего решить следующие три важнейших вопроса:

- урегулирование взаимных имущественных притязаний;

- безопасность;

- демаркация границ.

В связи с этим г-н Денкташ заявил, что он пришел к выводу о том, что признание существования на острове двух полноценно функционирующих демократических государств, каждого со своим народом, территорией и действующим правительством, откроет путь для разрешения указанных трех вопросов и развития новых и конструктивных отношений в интересах окончательного урегулирования. Кроме того, следует отменить бесчеловечное эмбарго, введенное в отношении киприотов-турок.

Г-н Денкташ также подчеркнул, что нынешняя система гарантий должна продолжать действовать, а окончательное урегулирование должно сохранить внутренний баланс между двумя народами, населяющими остров, и внешний баланс между Турцией и Грецией в Восточном Средиземноморье. Он выразил уверенность в том, что эта новая платформа позволит создать новые условия, в которых обе стороны смогут созидать общее будущее на основе сотрудничества, взаимного доверия и уважения. Таким образом, главной целью должно быть скорейшее налаживание рабочих взаимоотношений между двумя государствами в интересах обеспечения мира, стабильности и взаимного доверия и предотвращения угрозы нового конфликта. Он сослался на свое письмо г-ну Клиридису от 5 марта 1998 года, в котором он изложил вышесказанное и

предложил г-ну Клиридису совместными добросовестными усилиями добиваться перемен с учетом этих реалий.

Г-н Денкташ выразил твердую уверенность в том, что всем заинтересованным сторонам необходимо будет скорректировать и изменить свои нынешние позиции, с тем чтобы содействовать продвижению процесса вперед. В этой связи он выразил надежду на то, что я признаю необходимость рассмотреть вопрос об изменении роли Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) и миссии добрых услуг с учетом касающихся Кипра реалий, особенно после вмешательства Греции и Европейского союза, которое полностью разрушило политический паритет и симметрию, необходимые для урегулирования конфликта. Это позволит нам добиться прогресса на правильном направлении.

В заключение г-н Денкташ заверил меня в том, что он готов совместно со мной прилагать усилия, направленные на урегулирование кипрского вопроса и обеспечение мирного будущего на основе этих реалий.

После того как г-н Денкташ полностью и откровенно изложил свою позицию, я настоятельно призвал его согласиться возобновить переговоры в рамках моей миссии добрых услуг. Я отметил, что переговоры между двумя руководителями - единственный механизм, в рамках которого обе кипрские общины рассматриваются как абсолютно равные в политическом отношении стороны. Я сообщил ему о своем намерении просить г-на Кордовеса продолжить совместно со сторонами поиск путей выработки приемлемого и эффективного формата для продолжения переговоров.

Г-н Клиридис и г-н Денкташ просили меня информировать Совет Безопасности об их позициях и обусловленным этим положением дел в кипрском вопросе. В связи с этим буду признателен Вам, если Вы доведете содержание настоящего письма до сведения членов Совета Безопасности. Я буду рад получить любые указания Совета в поддержку моей миссии добрых услуг.

Кофи А. АННАН
